



comune di trieste
piazza Unità d'Italia 4
34121 Trieste
www.comune.trieste.it
partita iva 00210240321

AREA EDUCAZIONE UNIVERSITA' RICERCA CULTURA E SPORT
SERVIZIO BIBLIOTECHE CIVICHE
PO COORDINAMENTO AMMINISTRATIVO CONTABILE

REG. DET. DIR. N. 1599 / 2014

Prot. corr. M3 – 29/1/2 – 19/14 (824)

OGGETTO: Iniziativa "**BLOOMSDAY 2014 - UNA FESTA PER JOYCE**" - 14, 15 e 16 giugno 2014 - Impegno di spesa di euro 17.310,83 (iva inclusa ove dovuta).

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Premesso che il Servizio Biblioteche Civiche esplica la sua attività culturale nell'ambito delle competenze e delle disposizioni stabilite dalla L.R. 1° dicembre 2006 n. 25 "Sviluppo della rete bibliotecaria regionale, tutela e valorizzazione delle biblioteche e valorizzazione del patrimonio archivistico";

considerato che fin dagli anni '60, dapprima nella città di Dublino e poi via via in sempre più città in Europa e nel mondo si è diffuso l'uso di celebrare la maggiore opera di James Joyce, "Ulisse" e il suo autore stesso nella data simbolo del 16 giugno (la data in cui si svolge il romanzo), detta Bloomsday dal nome del protagonista, Leopold Bloom;

atteso che da quattro anni il Servizio, in collaborazione con l'Università di Trieste, partner nella gestione del Museo Joyce Museum e assieme ad altre realtà culturali pubbliche e private realizza, con notevole successo di pubblico, la manifestazione "BLOOMSDAY – UNA FESTA PER JOYCE" e che è pertanto intenzione dello scrivente Servizio proseguire organizzando la quinta edizione della manifestazione intitolata "BLOOMSDAY 2014 – UNA FESTA PER JOYCE";

richiamata la Convenzione tra il Comune di Trieste e l'Università degli Studi di Trieste per il riallestimento e la gestione del Museo Joyce Museum approvata con deliberazione giunta n. 652 dd. 28/12/2012 ed in particolare l'art. 2 dove si dispone che <<Le Parti intendono congiuntamente sviluppare e consolidare opportunità e iniziative di collaborazione coerentemente con le rispettive finalità istituzionali>>;

Responsabile del procedimento: dott.ssa Gloria DEOTTO
Responsabile dell'istruttoria: Carlo De Marco
Addetto alla trattazione della pratica: Carlo De Marco

Tel: 0406758183
Tel: 0406758193
Tel: 0406758193

Posta Elettronica Certificata
(PEC):
comune.trieste@certgov.fvg.it

E-mail: DEOTTO@comune.trieste.it
E-mail: DEMARCO@comune.trieste.it
E-mail: DEMARCO@comune.trieste.it

sentita in merito l'Università degli Studi di Trieste che, in base a quanto disposto all'art. 5 della citata Convenzione, si assumerà la metà delle spese che verranno sostenute per la realizzazione dell'iniziativa, secondo modalità che andranno concordate;

visto che è in predisposizione il programma complessivo di “Trieste Estate” di cui questa manifestazione costituirà uno dei primi eventi;

valutato, in collaborazione con l'Università degli Studi di Trieste, di organizzare la manifestazione nelle giornate del 14, 15 e 16 giugno p.v. con il seguente calendario:

sabato 14 giugno 2014

- **alle ore 10.00** Museo Sartorio di Largo Papa Giovanni XXIII
- *Cyclops in mezz'ora* conferenza;
- *Flusso d'arte*. Laboratorio di arteterapia per bambini dai 5 ai 12 anni ispirato al flusso di coscienza di Joyce
- *Ulysses in translation*. Dibattito;
- Proiezione del video *Bloomsday 2013*;

- **alle ore 17.00** spazio antistante la Sala Comunale d'Arte in Piazza Unità d'Italia
- lettura – spettacolo del XII capitolo dell'*Ulisse* dal titolo *La Taverna/Il Ciclope*;

- **alle ore 18.00** sala Comunale d'Arte di piazza Unità d'Italia
 - inaugurazione della mostra di Ugo Pierri;
- *Bloomsday dinner*, menù irlandese presso un locale della zona;

- **alle ore 21.00** Orto Lapidario di piazza Della Cattedrale I
- *Grace di James Joyce*

domenica 15 giugno 2014

- **alle ore 18.00** passaggio Joyce (detto Ponte Curto) lato via Rossini
- lettura – spettacolo del XII capitolo dell'*Ulisse* dal titolo *La Taverna/Il Ciclope*;
- *WALKING TOUR* a cura di John McCourt. Itinerario attraverso la città di J. Joyce;

- **alle ore 21.00** Piazza Cavana
- concerto di musiche irlandesi dei Wooden Legs;

lunedì 16 giugno 2014

- **alle ore 17.00** Stazione Rogers di Riva Grumula 14
- conferenza di Paolo Bartoloni (Università di Galway) dal titolo *Clay. La terra del linguaggio e la coscienza delle cose nella scrittura di Svevo e Joyce*;
- presentazione dell'e-book di Renzo Crivelli dal titolo *James Joyce: Itinerari triestini*;
 - festa di chiusura *Bloomsday Party* con musica irlandese;

dato atto che, in previsione della realizzazione della manifestazione, sono state richieste tutte le relative autorizzazioni previste dalla normativa;

precisato che per le letture – spettacolo dal titolo *La Taverna/Il Ciclope* presso il passaggio Joyce (lato via Rossini) e nello spazio antistante la Sala Comunale d'Arte di piazza Unità d'Italia è stato chiesto un preventivo di spesa a L'Armonia Associazione tra le Compagnie Teatrali Triestine;

visto il preventivo di spesa presentato da L'Armonia dd. 12.05.2014 (perventuto al P.G. 77052) che prevede una spesa complessiva di **euro 770,00 (iva al 10 % inclusa)** comprendente il service tecnico, l'allestimento, la messa in scena e diritti SIAE per n. 2 repliche;

ritenuto, per la rappresentazione dello spettacolo "GRACE" presso l'Orto Lapidario di piazza della Cattedrale di richiedere un preventivo di spesa alla Casa del Lavoratore Teatrale con sede a Trieste;

visto il preventivo di spesa presentato da Casa del Lavoratore Teatrale dd. 14.05.2014 (perventuto al P.G. 79235) che prevede una spesa complessiva di **euro 10.260,80 (iva al 10% inclusa)** comprendente drammaturgia e regia, costo degli attori e dei tecnici, costumi ed attrezzatura, costo del noleggio dei materiali e diritti SIAE;

precisato che la Casa del Lavoratore Teatrale si impegna a mantenere il partenariato con il Museo Joyce Museum per qualunque prossima eventuale rappresentazione dello stesso spettacolo;

considerato utile realizzare un video professionale di circa 40 minuti a documentazione dell'evento che verrà proiettato nelle occasioni ritenute opportune e nel corso della manifestazione Bloomsday 2015 e uno della durata di circa 4 minuti da inserire nel sito web del Museo Joyce e in YouTube al fine di promuovere la manifestazione e il Museo Joyce Museum;

valutato, di chiedere un preventivo di spesa per la realizzazione dei video alla ditta individuale HYPHAE di Nicole Leghissa, con sede a Trieste;

visto il preventivo della ditta individuale HYPHAE dd. 09.05.2014 (conservato agli atti) per un importo di **euro 3.172,00 (iva al 22% inclusa)** comprendente la realizzazione delle riprese e il montaggio delle stesse;

dato atto che, per gli affidamenti di cui sopra, trattasi di attività comportanti prestazioni di natura artistica o culturale non comparabili, in quanto strettamente connesse alle abilità del prestatore d'opera o a sue particolari interpretazioni o elaborazioni;

atteso che le gli operatori artistici sono stati individuati in base alla loro unicità nel rappresentare gli spettacoli richiesti in quanto in possesso di specifiche caratteristiche tecniche e artistiche in relazione al servizio da affidare;

richiamato l'art. 57, comma 2, lett. b), del D.Lgs. 163 del 2006 specificando che le prestazioni hanno natura artistica e quindi, per loro natura, infungibili;

attesa l'impossibilità, sempre in relazione alla natura artistica della prestazione, di fare ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA);

richiamato l'atto (det. dir. 1765/2013) di locazione d'azienda del "Centro servizi alla produzione musicale – Casa della Musica" alla Cinquantacinque Cooperativa Sociale, (C.F./P.I. 00711710327), con sede a Trieste, ed in particolare l'art. 6;

vista la consulenza gratuita in merito agli spettacoli musicali da organizzare nell'ambito della manifestazione e il preventivo delle spese da sostenere presentato dalla Cinquantacinque Cooperativa Sociale (P.G. 78749) per un importo di **euro 1.181,57 (iva al 22 % inclusa)** comprendente cachet del gruppo Wooden Legs (oneri fiscali e contributivi compresi e competenze amministrative), uso di un generatore elettrico da 3 kw e diritti SIAE;

valutato, al fine di pubblicizzare l'iniziativa, di provvedere alla grafica e alla stampa del seguente materiale promozionale:

- n. 3000 pieghevoli a 3 ante cm. 10 x cm 21 (formato chiuso) e cm 30 x cm 21 (formato aperto) su carta opaca da 150 gr a 4/4 colori cui aggiungere vernice protettiva;
- n. 200 locandine da cm 32 x cm 68 su carta patinata da 135 gr a 4/0 colori;
- n. 4 maxi poster (dim. m. 6 x 3) su carta opaca da 120 gr.

richiesto un preventivo di spesa ad alcune ditte specializzate presenti nel Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) attraverso una richiesta di offerta (RDO);

preso atto che, entro il termine previsto per le ore 10.00 del giorno 14 maggio, è stata presentata solo un'offerta (conservata agli atti) dalla **Tipografia MENINI di Gianni Ziraldo e figli** con sede a Spilimbergo in via della Favorita, 37 per un importo di **euro 927,08 (iva al 22% inclusa)**;

dato atto che, in considerazione della sponsorizzazione presente nel materiale promozionale, l'importo dell'imposta di pubblicità per la timbratura, l'affissione e la distribuzione del materiale promozionale da versare all'Esatto Spa ammonta a **euro 598,00**, come da nota della concessionaria ESATTO spa nella sua nota dd. 18.04.2014 (conservata agli atti);

ritenuto opportuno, al fine di una più incisiva promozione dell'iniziativa, installare uno striscione stradale nel periodo dal 2 al 15 giugno presso il sito di viale Miramare altezza civico 51;

preso atto che sulla piattaforma del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) l'unica ditta che presenta come metaprodotto "striscioni stradali" risulta essere il CENTRO STAMPA UTILGRAPH che, attraverso un' Offerta Diretta d'Acquisto (ODA) ha indicato, nella propria nota dd. 14.05.2014 (conservata agli atti) un importo di **euro 401, 38 (iva al 22% inclusa)** per la stampa, posa e lievo di uno striscione stradale bifacciale, includendo anche la stesura del certificato di stabilità, come richiesto dalle normative comunali vigenti;

considerato di rinviare, a successivo atto di determinazione dirigenziale, l'approvazione del documento unico per la valutazione dei rischi interferenziali (DUVRI) per l'intera manifestazione che non prevede alcun onere per la sicurezza;

richiamata la Determinazione Dirigenziale del Servizio Biblioteche Civiche n. 49/2014 con la quale è stato conferito alla sottoscritta l'incarico per la posizione organizzativa "Coordinamento amministrativo e gestione contabile" del Servizio Biblioteche Civiche - Area Educazione Università Ricerca Cultura e Sport, a decorrere dall'01.05.2014 fino al termine del mandato elettivo (con un prolungamento automatico di otto mesi rispetto alla fine del mandato stesso) con la definizione delle competenze e delle risorse attribuite;

richiamato l'art. 107 e l'art. 147 bis del D.Lgs 18/08/2000 n. 267;

richiamato l'art. 131 dello Statuto del Comune di Trieste circa la competenza all'adozione dell'atto;

DETERMINA

1. di autorizzare la spesa di **euro 17.310,83** (iva inclusa) per l'organizzazione della manifestazione **“BLOOMSDAY 2014 - UNA FESTA PER JOYCE”** in programma nelle giornate del 14, 15 e 16 giugno p.v.;
2. di dare atto che la manifestazione rientra nell'ambito del programma “Trieste Estate” in fase di predisposizione;
3. di affidare le rappresentazioni dello spettacolo *La Taverna/Il Ciclope* a L'Armonia Associazione tra le Compagnie Teatrali Triestine con sede a Trieste in via Baiamonti 12 per un importo di **euro 770,00 (iva al 10% inclusa)** come da preventivo, conservato agli atti, dd. 12.05.2014;
4. di affidare la rappresentazione dello spettacolo teatrale *Grace* alla Casa del Lavoratore Teatrale con sede a Trieste in via del Lazzaretto Vecchio 22 per un importo di **euro 10.260,80 (iva al 10% inclusa)** come da preventivo, conservato agli atti, dd. 14.05.2014;
5. di affidare la realizzazione di due video della manifestazione alla ditta individuale HYPHAE di Nicole Leghissa, con sede a Trieste per un importo di **euro 3.172,00 (iva al 22% inclusa)** come da preventivo, conservato agli atti, dd. 09.05.2014;
6. di affidare alla CASA DELLA MUSICA 55/CASA DELLA MUSICA con sede a Trieste in via dei Capitelli 3 l'organizzazione del concerto di musica irlandese dei Wooden Legs in piazza Cavana il giorno 15 giugno alle ore 21.00 per un importo di **euro 1.181,57 (iva al 22% inclusa)** come da preventivo conservato agli atti dd. 14.05.2014;
7. di affidare la stampa del materiale promozionale (3000 pieghevoli a 3 ante, 200 locandine e 4 maxi poster) alla tipografia MENINI di Gianni Ziraldo e figli s.n.c. con sede a Spilimbergo (Pn) in via della Favorita 37 per l'importo di **euro 927,08 (iva al 22 % inclusa)** come da RDO sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (RDO dd. 14.05.2014); di autorizzare il pagamento dell'imposta sulla pubblicità per la timbratura, l'affissione e la diffusione del materiale promozionale da versare all'Esatto Spa per l'importo di **euro 598,00**, come da nota dd. 18.04.2014, conservata agli atti;
9. di affidare al CENTRO STAMPA UTILGRAPH, con sede a Trieste in via Foscolo 5 la stampa, posa e lievo di uno striscione stradale (m. 6 x 1) da collocare in viale Miramare altezza civico 21 per un importo di **Euro 401,38 (Iva al 22% inclusa)** come da ODA sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione dd. 14.05.2014;

10. di dare atto che la spesa è indilazionabile e non frazionabile ai sensi dell'art. 163 del D.Lgs n.267/2000 atteso che la manifestazione è prevista per i giorni 14, 15 e 16 giugno data in cui, in molte città, si celebra la nascita di Leopoldo Bloom, protagonista dell'*ULISSE*, opera i cui primi 3 capitoli James Joyce ha scritto nel corso del suo soggiorno triestino.

11. di impegnare la spesa complessiva di euro 17.310,83 ai capitoli di seguito elencati :

Anno	Cap	Descrizione	CE	Sottoconto	SIOPE	Programma	Progetto	C/S	Importo	Note
2014	00001497	PRESTAZIONI DI SERVIZI PER IL SERVIZIO BIBLIOTECHE CIVICHE	M3000	00019	1308	00604	00015	C	16.712,83	
2014	00001676	IMPOSTE E TASSE PER L'AREA CULTURA E SPORT (TEATRI E SERVIZI DIVERSI) A CURA DELLA STESSA	M0001	00001	1716	00604	00001	C	598,00	

"Per l'imputazione della spesa al cap. 1676"

Il Responsabile di P.O. Direzione Area Educazione Università Ricerca Cultura e Sport
(dott.ssa Donatella Quarantotto)

Trieste, vedi data firma digitale

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA
Dott.ssa Gloria DEOTTO

Trieste, vedi data firma digitale

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: DONATELLA QUARANTOTTO
CODICE FISCALE: QRNDTL64H48L424F
DATA FIRMA: 19/05/2014 11:49:50
IMPRONTA: B45EE7EE07F8B2D848D04E0D7170F82BF52A5337BE34CD2148C0CD964106B93F
F52A5337BE34CD2148C0CD964106B93FAD719C13906FF92993BD9612505B01B5
AD719C13906FF92993BD9612505B01B53E6CA70561449D57589A7D920790FDE1
3E6CA70561449D57589A7D920790FDE1EDC01CDE8025439C40C9FAC267BEAE6E

NOME: GLORIA DEOTTO
CODICE FISCALE: DTTGLR64A62Z133D
DATA FIRMA: 19/05/2014 12:11:39
IMPRONTA: 38B079FF7706763D13DC274236CC9BE02018F45E20CCDBCCD3447BE06DB0A1F8
2018F45E20CCDBCCD3447BE06DB0A1F819A303F083ABA0DF9C7F1A9DDDB27229
19A303F083ABA0DF9C7F1A9DDDB27229A6F742AA113A0BC717C56C946C3C65F9
A6F742AA113A0BC717C56C946C3C65F91F0941E94B43E5B3B2AD2439E2EF8170